



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 21. prosince 2005 (19.01)  
(OR. en)**

**15943/05**

**Interinstitucionální spis:  
2004/0168 (COD)**

**LIMITE**

**REGIO 59  
CADREFIN 271  
CODEC 1200**

**POZNÁMKA**

Odesílatel:	Předsednictví
Příjemce:	Pracovní skupina pro strukturální opatření
Č. předchozího dokumentu:	15019 REGIO 54 CADREFIN 252 CODEC 1099 13551/05 REGIO 52 CADREFIN 205 CODEC 911 11937/05 REGIO 47 CADREFIN 161 CODEC 696 7663/1/05 REGIO 16 CADREFIN 54 CODEC 201
Č. návrhu Komise:	KOM(2004) 496 v konečném znění (11689/04 REGIO 6 CADREFIN 26)
Předmět:	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o evropském sdružení pro územní spolupráci (ESÚS) - Kompromis předsednictví

Delegace naleznou v příloze znění kompromisního návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o evropském sdružení pro územní spolupráci (ESÚS) vzešlé z jednání na zasedání pracovní skupiny dne 1. prosince 2005.

Malta vznesla parlamentní výhradu.

## OBECNÉ POZNÁMKY

1. Na zasedání ve dnech 25. listopadu a 1. prosince učinily delegace následující obecné poznámky ke kompromisním zněním předsednictví (dokumenty 13551/05 a 15019/05).
2. DE, EE, IE, NL a FI vznesly obecnou výhradu. NL nevidělo žádnou přidanou hodnotu a v tomto nařízení spatřovalo několik problémů. Navrhlo vypuštění několika článků. DE shledalo stávající nástroje pro plnění těchto úkolů dostačující a zpochybnilo navrhovaný právní základ. NL a FI navrhly, aby se zvažilo ustanovení o „nepovinné účasti“ a NL navrhlo v tomto duchu znění článku 1.
3. CZ, DK, DE, EL, LT a NL vznesly výhradu přezkumu. LT zároveň naznačila, že toto nařízení příliš nepodporuje, ale že nebude bránit dohodě o něm. CZ uvedla zejména tyto problémy: složení, úloha a opatření kolem auditů a kontrol a odpovědnosti.
5. HU se obecně domnívá, že by se toto nařízení nemělo nazývat „nepovinné“, protože je to zavádějící, a znovu vyjádřilo své obavy z neslučitelnosti s maďarskými ústavními ustanoveními.
6. CZ, IE, EL, PT, SK, SI a FI trvaly na tom, že by se jednání o evropském sdružení pro územní spolupráci (ESÚS) nemělo spojovat s přijetím „balíčku politiky soudržnosti“ a případně je zdržovat. Předsednictví a zástupce Komise připomněli, že Evropský parlament vyjádřil svůj záměr přistupovat k těmto pěti nařízením jako k balíčku.
7. DE mělo pochybnosti o struktuře nařízení. UK zajímalo, jaký mohou mít členské státy z používání tohoto nástroje prospěch. NL a SE pochybovaly přidané hodnotě ESÚS.

8. BE, EL, ES, FR, LU, AT a SI se o nástroji vyjádřily kladně. AT zdůraznilo přidanou hodnotu tohoto nástroje pro pohraniční oblasti. FR za podpory BE však navrhla, že by nařízení mělo být jednodušší a mělo být spíše „rámcové povahy“. Navrhla vrátit se zpět ke kompromisu vydanému v září<sup>1</sup>.
9. Komise hájila svůj návrh a široce podpořila současný kompromis předsednictví. Postavila se však proti čl. 3 odst. 3 a čl. 11 odst. 1 třetímu pododstavci posledního znění předsednictví.
10. CZ, DK, HU, PL a SK trvaly na tom, že podporují myšlenku ESÚS obecně, ale že došly k závěru, že by nemělo představovat další břemeno, a to ani pro ty, kteří by je nepoužívali, jelikož vnitrostátní legislativní rámec by musel připravit sám stát. SK kladlo důraz především na potřebu nalezení správné rovnováhy mezi možnou přidanou hodnotou a možným břemenem, které představuje.
11. ES projevilo, pokud jde o přijetí tohoto nástroje, velmi dobrou vůli. ES a PT navrhly vyjmenovat stávající nástroje a uvést, že přijetí tohoto nástroje nebude bránit používání těchto stávajících nástrojů. Navrhly, že by tato myšlenka mohla být vyjádřena v bodě odůvodnění.
12. CZ, DK a EE zajímaly meze působnosti tohoto nařízení.

---

---

<sup>1</sup> Dokument 11937/05

Návrh

**NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY**

**o evropském sdružení pro přeshraniční spolupráci (ESPS)**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 159 třetí pododstavec této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise<sup>1</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru<sup>2</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů<sup>3</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy<sup>4</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 159 třetího pododstavce Smlouvy stanoví, že mimo fondy, které jsou uvedeny v prvním pododstavci zmíněného článku, lze rozhodnout o provádění specifických činností za účelem realizace cílů hospodářské a sociální soudržnosti stanovené ve Smlouvě. Harmonický rozvoj celého území Společenství a posílení hospodářské, sociální a územní soudržnosti vyžaduje posílení přeshraniční spolupráce. Za tímto účelem je potřeba přijmout opatření nezbytná ke zlepšení podmínek, za nichž se uskutečňuje přeshraniční spolupráce.
- (2) S ohledem na závažné těžkosti, s nimiž se členské státy, zejména regionální a místní orgány, setkávají při realizaci a správě činností přeshraniční, nadnárodní a meziregionální spolupráce v rámci rozdílných vnitrostátních právních předpisů a postupů, je nutné přijmout na úrovni Společenství opatření nezbytná pro odstranění těchto těžkostí.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. C..., ..., s. ...

<sup>2</sup> Úř. věst. C..., ..., s. ...

<sup>3</sup> Úř. věst. C..., ..., s. ...

<sup>4</sup> Úř. věst. C..., ..., s. ...

- (3) Zvláště pak s ohledem na zvýšený počet pozemních a námořních hranic Společenství po jeho rozšíření je nutné usnadnit posilování přeshraniční, nadnárodní a meziregionální spolupráce ve Společenství.
- (4) Ukázalo se, že stávající nástroje, jako evropská hospodářská zájmová sdružení, nejsou dostatečně přizpůsobená pro vytváření strukturované spolupráce v programech strukturálních fondů v rámci iniciativy Společenství INTERREG během programového období 2000-2006.
- (5) Aquis Rady Evropy poskytuje různé příležitosti a rámce, na jejichž základě mohou místní a regionální orgány spolupracovat přes hranice, a tudíž tento nástroj není zamýšlen k obcházení těchto jiných rámců ani k poskytnutí souboru zvláštních společných pravidel, které by rovnoměrně řídily všechna tato ustanovení po celém Společenství.
- (6) Nařízení Rady (ES) č. (...) o obecných ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti navyšuje prostředky na podporu evropské územní spolupráce.
- (7) Je rovněž nutné usnadnit a podporovat provádění činností přeshraniční spolupráce bez finančního příspěvku Společenství.
- (8) Aby se překonaly překážky, které brání přeshraniční spolupráci, je potřeba vytvořit nástroj pro spolupráci na úrovni Společenství, který umožní vytvořit na území Společenství spolupracující sdružení s právní subjektivitou zvaná „evropská sdružení pro přeshraniční spolupráci“ (ESPS). Využívání ESPS by mělo být nepovinné.
- (9) Je vhodné, aby ESPS mělo pravomoc jednat jménem svých členských sdružení, zejména regionálních a místních orgánů, z nichž je složeno.
- (10) Úkoly a pravomoci ESPS musí stanovit jeho členská sdružení v Úmluvě o evropské přeshraniční spolupráci, dále jen „úmluva“.

- (11) Členská sdružení se mohou rozhodnout, že zřídí ESPS jako samostatný právní subjekt, nebo svěří jeho úkoly jednomu z členských sdružení.
- (12) ESPS musí být schopno provádět programy přeshraniční spolupráce spolufinancované Společenstvím, zvláště strukturálními fondy podle nařízení (ES) č. a nařízení (ES) č. o Evropském fondu pro regionální rozvoj, stejně jako nadnárodní a meziregionální programy spolupráce nebo činnosti přeshraniční spolupráce vycházející výlučně z podnětu členských států a jejich regionálních a místních orgánů bez finančního příspěvku Společenství.
- (13) Je nutné upřesnit, že vytvořením ESPS není dotčena finanční odpovědnost regionálních a místních orgánů ani členských států, pokud jde o správu finančních prostředků Společenství či vnitrostátních finančních prostředků.
- (14) Je nutné upřesnit, že pravomoci, které regionální a místní orgány vykonávají jako veřejné orgány, zvláště pak pravomoci policie a regulační pravomoci, nemohou být předmětem úmluvy.
- (15) Je nutné, aby ESPS vypracovalo své stanovy a zřídilo vlastní orgány, stejně jako pravidla pro rozpočet a provádění své finanční odpovědnosti.
- (16) Vzhledem k tomu, že podmínky pro přeshraniční spolupráci, které jsou uvedeny v tomto nařízení, nemohou být účinně vytvořeny členskými státy, a mohou tedy být lépe vytvořeny na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity podle článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality, stanovenou v uvedeném článku, toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení cílů Smlouvy, neboť účast v ESPS je v souladu s ústavním řádem každého členského státu nepovinná.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*  
**Povaha ESÚS**

1. Evropské sdružení pro územní spolupráci<sup>1</sup>, dále jen „ESÚS“, může být zřízeno na území Společenství<sup>2</sup> za podmínek a v souladu s postupy stanovenými v tomto nařízení.
2. Cílem<sup>3</sup> ESÚS je usnadnit a podpořit přeshraniční, nadnárodní nebo meziregionální spolupráci, dále pouze „územní spolupráce“, mezi jeho členy uvedenými v čl. 2 odst. 1 za výhradním účelem posílení hospodářské a sociální<sup>4</sup> soudržnosti.
3. ESÚS má právní subjektivitu<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> DE by dalo přednost původnímu názvu tohoto nástroje, tj. „Evropské sdružení pro přeshraniční spolupráci“.

<sup>2</sup> DE navrhlo vypustit „na území Společenství“, protože by chtělo otevřít tuto možnost třetím zemím.

<sup>3</sup> NL, IT a SE navrhly, že by se oblast působnosti a cíl měly omezit pouze na strukturální fondy.

<sup>4</sup> BE, MT a NL navrhly vložit slovo „územní“.

<sup>5</sup> NL a IT navrhly doplnit výraz „veřejných právních předpisů“. HU navrhlo, že by chtělo upřesnit druh právních předpisů, které by se použily. EL mělo pochybnosti o „právní subjektivitě“, DE nevidělo pro nástroj s právní subjektivitou důvod.

4. ESÚS má ve všech členských státech nejširší možnou způsobilost k právním úkonům<sup>1</sup> přiznávanou podle vnitrostátního práva právnickým osobám; Společenství může zejména nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek, nabírat zaměstnance do pracovního poměru a vystupovat před soudem.<sup>2</sup>

### *Článek 1a*

### **Rozhodné právo**

#### **1. EGTC se řídí<sup>3</sup>:**

- a) tímto nařízením;
- b) ustanovením úmluvy a stanovami, pokud je to v tomto nařízení výslovně uvedeno<sup>4</sup>;

<sup>1</sup> EL, ES, IE a AT navrhly nahradit „nejširší možnou způsobilost k právním úkonům“ slovy „stejnou způsobilost k právním úkonům“.

<sup>2</sup> DK, EL, IE, NL a AT vyjádřily pochybnosti o významu slov „nejširší možnou způsobilost k právním úkonům“. Právní služba Rady připomněla, že toto ustanovení pochází z článku 282 Smlouvy a že v žádném případě nemůže rozšiřovat oblast působnosti ESÚS. EL a IE navrhly připojit ustanovení, které by stanovovalo, že ESÚS je v souladu s právními předpisy členského státu. FR navrhla nahradit slova „nejširší možnou způsobilost k právním úkonům“ slovy „způsobilost k právním úkonům, jakou přiznávají právní předpisy členských států vnitrostátním sdružením podobné povahy a účelu v členských státech“. NL navrhlo vložení podrobnějšího seznamu.

<sup>3</sup> IE, FR a IT navrhly přehodit písmena b) a c).

<sup>4</sup> IE a NL navrhly nahradit slova „úmluvy a stanovami“ slovy „smlouvy o spolupráci a pravidly“.

- c) v případě záležitostí, které neupravuje, nebo upravuje jen částečně, toto nařízení, zákony členského státu, kde má ESÚS své statutární sídlo, které se vztahují na vnitrostátní sdružení podobné povahy a účelu<sup>2</sup>.

V případě potřeby ustanovit volbu rozhodného práva, kterým se ESÚS řídí, by mělo být ESÚS považováno za orgán členského státu, v němž má své statutární sídlo.

3

2. Pokud se členský stát, s ohledem na svoji ústavní strukturu, skládá z několika územních jednotek, z nichž každá má své vlastní právní předpisy týkající se vnitrostátních sdružení podobné povahy a účelu, na každou územní jednotku se za účelem určení národních právních předpisů použitelných podle tohoto článku pohlíží odděleně.

<sup>1</sup> SE navrhlo doplnit větu „*pokud se mají využít strukturální fondy, platí obecné nařízení*“.

<sup>2</sup> DE, IE, IT, LV, NL, FI a SE navrhly vypustit slova „které se vztahují na vnitrostátní sdružení podobné povahy a účelu“. ES a AT navrhly vypustit slovo „účelu“.

<sup>3</sup> FI požadovalo odkaz na úctu k zásadám řádné správy věcí veřejných ve vztahu k občanům: to se týká práva používat mateřský jazyk, práva na zveřejnění a přístup k dokumentům i důležitých vnitrostátních předpisů týkajících se dané oblasti ve spojení s použitím pravomocí veřejnosti obecně. Právní předpisy vztahující se k těmto otázkám by se měly určovat na základě občanova řádného bydliště.

## Článek 2

### Složení ESÚS

1. ESÚS je tvořeno členy, kteří patří v rámci omezení svých kompetencí podle vnitrostátních právních předpisů<sup>1</sup> do jedné nebo více následujících skupin:
  - a) členské státy;
  - b) regionální orgány;
  - c) místní orgány;
  - d) jiné příslušné regionální nebo místní veřejné subjekty ve smyslu čl. 1 odst. 9 druhého pododstavce směrnice 2004/18/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby<sup>2</sup>.

3

Členy mohou být i nadace sestávající z orgánů patřících do jedné nebo několika těchto kategorií.

2. ESÚS tvoří členská sdružení sídlící na území nejméně dvou členských států.

---

<sup>1</sup> Komise navrhla vypustit slova „v rámci omezení svých kompetencí na základě vnitrostátních právních předpisů“, jelikož svým rozsahem má tento článek pouze vymezit případné členy ESÚS, zatímco účelem článku 3 je kontrola skutečné účasti v navrhovaném ESÚS.

<sup>2</sup> NL navrhlo tento odstavce vypustit. HU a AT navrhly otevřít tuto možnost soukromým subjektům. HU zmínilo nadace nebo sdružení.

<sup>3</sup> BE a HU navrhly otevřít tuto možnost třetím zemím.

*Článek 3<sup>1</sup>*  
**Zřízení ESÚS**

1. Rozhodnutí zřídit ESÚS se přijímá na základě podnětu jeho navržených členských sdružení.
2. Každé navržené členské sdružení:
  - (a) uvědomí členský stát, na základě jehož právních předpisů vzniklo<sup>2</sup> o svém záměru účastnit se ESÚS; a
  - (b) pošle tomuto členskému státu jedno vyhotovení navrhované úmluvy a stanov<sup>3</sup> podle článků 5 a 6 tohoto nařízení;<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> DE vneslo výhradu přezkumu.

<sup>2</sup> NL navrhlo nahradit výraz „vzniklo“ slovem „*funguje*“.

<sup>3</sup> Komise požadovala vypuštění odkazu na uvědomění o stanovách.

<sup>4</sup> LU navrhlo sloučení bodů a) a b) do jednoho odstavce.

3. Poté co navrhované členské sdružení uvědomí podle odstavce 2 dotyčný členský stát, tento stát mu s přihlédnutím k jeho ústavní struktuře dá svolení s navrhovanou účastí v ESÚS, ledaže se domnívá, že tato účast není v souladu s tímto nařízením nebo vnitrostátními právními předpisy včetně práv a povinností navrhovaného členského sdružení<sup>1</sup>. V takovém případě vydá členský stát prohlášení, v němž uvede důvody odmítnutí svolení<sup>2</sup>.

Členské státy dospějí k rozhodnutí ve lhůtě tří měsíců<sup>3</sup> od obdržení návrhu úmluvy a stanov.

Členský stát může na účast navrhovaného členského sdružení v ESÚS úplně stejným způsobem použít vnitrostátní pravidla upravující účast navrhovaného členského sdružení v právnických osobách<sup>4</sup>.

4. <sup>5</sup>Členské státy určí příslušné orgány, které přijímají uvědomění uvedená v odstavci 2.

<sup>1</sup> CZ, DK, EL, CY, IE, IT, NL, MT, PT, SE, SI a UK namítly, že důvody pro které může členský stát odmítnout souhlas s účastí potenciálních členských sdružení v ESÚS jsou příliš omezené. CZ a DK navrhly, že by důvodem odmítnutí mohla být finanční neproveditelnost nebo neslučitelnost s navrhovanými úkoly. HU požadovalo provádění podrobných právních kontrol. EL navrhlo doplnit slova „a s prioritami začleněnými do strategického referenčního rámce nebo do jiných vnitrostátních programových dokumentů“. NL navrhlo doplnit slova „se zásadami řádné správy věcí veřejných a veřejného zájmu“. Komise za podpory EL, FR a AT navrhla nahradit slova „nebo vnitrostátními právními předpisy včetně práv a povinností navrhovaného členského sdružení“ slovy „úkoly, jež mu jsou podle vnitrostátních předpisů přiděleny“. Stejným způsobem BE navrhlo nahradit tato slova slovy „s pravomocemi navrhovaného členského sdružení vyplývajícími z vnitrostátních právních předpisů“. ES navrhlo nahradit je slovy „vnitrostátními právními předpisy týkajícími se jeho práv a povinností“. Komise se proti novému znění čl. 3 odst. 3 silně ohradila.

<sup>2</sup> IT, MT, NL a SE navrhly nahradit tento odstavec slovy: „Se vznikem ESÚS musí příslušné členské státy souhlasit“.

<sup>3</sup> HU, IE, IT a SE navrhly nahradit slova „tří měsíců“ slovy „v přiměřené lhůtě“. Komise navrhla poskytnout možnost odvolání.

<sup>4</sup> UK navrhlo doplnit větu: „Tímto nařízením nebudou dotčena ustanovení vnitrostátních právních předpisů, která dávají členskému státu kontrolu nad účastí v právnických osobách, jejichž seznam je uveden v článku 2, nebo členskému státu dovolují určit podmínky takové účasti.“

<sup>5</sup> UK navrhlo doplnit tuto větu: „Tímto nařízením nebudou dotčena ustanovení vnitrostátních právních předpisů, která dávají členskému státu kontrolu nad účastí v právnických osobách, jejichž seznam je uveden v článku 2, nebo členskému státu dovolují určit podmínky takové účasti.“

5. Členská sdružení schvalují úmluvu uvedenou v článku 5 a stanovy uvedené v článku 6, čímž zajišťují jejich soulad se svolením členských států uvedeným v odstavci 3 výše.
6. Každou změnu úmluvy a každou podstatnou změnu stanov musí schválit členské státy v souladu s postupem uvedeným v tomto článku<sup>1</sup>. Podstatné změny stanov jsou změny, které znamenají přímo nebo nepřímo dodatek k úmluvě.<sup>2</sup>

### *Článek 3a*<sup>3</sup>

#### **Nabývání právní subjektivity a zveřejnění v Úředním věstníku**

1. Stanovy uvedené v článku 6 a veškeré jejich pozdější změny je třeba registrovat<sup>4</sup> nebo zveřejnit, a to v souladu s platnými vnitrostátními předpisy členského státu, kde má ESÚS své statutární sídlo. ESÚS získá právní subjektivitu buď v den registrace nebo zveřejnění, podle toho, co nastane dříve. Členská sdružení informují příslušné členské státy a Výbor regionů o úmluvě a o registraci nebo zveřejnění stanov.

---

<sup>1</sup> IE a NL znovu připomněli svůj postoj k odstavci 3 (o kontrole příležitosti).

<sup>2</sup> HU namítlo, že tato věta zdvojuje první větu.

<sup>3</sup> NL vzneslo výhradu přezkumu k tomuto článku.

<sup>4</sup> HU namítlo, že by měla stačit jedna registrace .

2. ESÚS<sup>1</sup> do deseti pracovních dnů od registrace nebo zveřejnění stanov<sup>2</sup> zajistí, aby byla Úřadu pro úřední tisky Evropské unie zaslána žádost o zveřejnění oznámení o zřízení ESÚS v *Úředním věstníku Evropské unie* včetně podrobností o jeho názvu, cílech, členských sdruženích a jeho statutárním sídle.

### *Článek 3b<sup>3</sup>*

#### **Kontrola spravování veřejných finančních prostředků<sup>4</sup>**

1. Kontrolu toho, jak ESÚS spravuje veřejné finanční prostředky, organizují příslušné úřady členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo. Členský stát, v němž má ESÚS své statutární sídlo, pro tento úkol určí příslušný orgán ještě předtím, než dá podle článku 3 svolení s účastí v ESÚS.
2. Pokud to vyžadují vnitrostátní právní předpisy jiných dotčených členských států, zajistí úřady<sup>5</sup> členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo, v jiných dotčených členských státech<sup>6</sup> vhodné úřady, které by na území těchto států prováděly kontrolu činností ESÚS, které jsou v těchto členských státech vykonávány, a vyměňovaly si příslušné informace.<sup>7</sup>
3. Veškeré kontroly se vykonávají v souladu s mezinárodně uznávanými auditorskými normami.

---

<sup>1</sup> HU navrhlo, že by měl informaci o ESÚS do *Úředního věstníku Evropské unie* poslat členský stát.

<sup>2</sup> EL navrhlo doplnit „a úmluvy“. EL navíc navrhlo, aby se v *Úředním věstníku* zveřejnila každá změna stanov.

<sup>3</sup> NL vzneslo k tomuto článku výhradu parlamentního přezkumu.

<sup>4</sup> SK navrhlo nahradit v celém článku slovo „kontrola“ slovem „audit“.

<sup>5</sup> Komise navrhla nahradit výraz „zajistí“ slovem „přiřadí“.

<sup>6</sup> DE navrhlo, že by se to mělo provádět na základě odpovídajících vnitrostátních právních předpisů.

<sup>7</sup> Předsednictví uvedlo, že by se tento odstavec měl začlenit do nařízení o Evropském fondu pro regionální rozvoj. Komise se domnívá, že by toto opatření členské státy vystavovalo dvojí kontrole.

4. Kromě toho:

- a) Pokud je ESÚS správním orgánem operačního programu s cílem „evropské územní spolupráce“, jak je definován v čl. 3 odst. 2 písm. c) nařízení č. [obecné nařízení], platí zvláštní nařízení článků 14 až 18 a čl. 21 odst. 4 nařízení č. [Evropský fond pro regionální rozvoj].
- b) Pokud je ESÚS hlavním příjemcem ve smyslu čl. 20 nařízení č. [Evropský fond pro regionální rozvoj], vztahují se na ně odpovědnosti hlavního příjemce uvedené v uvedeném článku.
- c) Pokud je ESÚS příjemcem ve smyslu č. 2 bod 4 nařízení č. [obecné nařízení], platí všechna opatření uvedeného nařízení a ustanovení, která z něho vycházejí.

5. Členský stát, v němž má ESÚS své statutární sídlo, informuje ostatní dotčené členské státy o jakýchkoli obtížích, s nimiž se během kontrol setká.

#### Článek 4

#### Úkoly

1. ESÚS provádí úkoly, které mu svěřili jeho členská sdružení v souladu s tímto nařízením. Jeho úkoly stanoví úmluva, na níž se dohodnou jeho členská sdružení, v souladu s články 3 a 5 tohoto nařízení.
2. ESÚS jedná v rámci úkolů, které mu byly svěřeny a které se omezují na usnadnění a podporu územní spolupráce za účelem posílení hospodářské a společenské soudržnosti. Ty stanoví jeho členská sdružení s tím, že všechny tyto úkoly musí spadat do pravomocí každého členského sdružení podle vnitrostátních předpisů<sup>1</sup>.
3. Úkoly ESÚS jsou omezeny konkrétně na:
  - a) provádění programů územní spolupráce nebo projektů spolufinancovaných Společenstvím prostřednictvím Evropského fondu pro mezinárodní rozvoj, Evropského sociálního fondu nebo Fondu soudržnosti<sup>2</sup>;
  - b) provádění dalších zvláštních činností územní spolupráce mezi svými členy a v rámci cílů uvedených v čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení, ať již s finančním přispěním Společenství nebo bez něho<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> SE navrhlo připojit slova „aby měly účast na přeshraniční spolupráci“.

<sup>2</sup> PL navrhlo, aby se ustanovení podobná článku 18 Evropského fondu pro regionální rozvoj začlenila do Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti nebo do obecného nařízení.

<sup>3</sup> CZ, DE, DK, IT, LV, NL, PT, FI a SE navrhly tento bod vypustit.

4. Úkoly, kterými ESÚS pověřili jeho členská sdružení, se nevztahují na výkon pravomocí, jež ukládají veřejné právní předpisy, a povinností<sup>1</sup> určených k ochraně obecných zájmů státu nebo jiných veřejných orgánů, jako jsou policejní a regulační pravomoci<sup>2</sup>.
5. Členská sdružení ESÚS mohou jednomyslně rozhodnout o zmocnění jednoho z členských sdružení k tomu, aby vykonával jeho úkoly.<sup>3</sup>

## *Článek 5*

### **Úmluva**

1. Každé ESÚS je předmětem úmluvy, kterou jednomyslně uzavřeli jeho členská sdružení v souladu s článkem 3.
2. Úmluva stanoví:
  - a) jméno ESÚS a jeho úřední adresu, která by měla být v členském státě, podle jehož právních předpisů vzniklo alespoň jedno z členských sdružení;
  - b) rozsah území, na němž může ESÚS plnit své úkoly;
  - c) cíl a úkoly ESÚS, dobu jeho trvání a podmínky jeho rozpuštění;
  - d) seznam členských sdružení;

---

<sup>1</sup> Komise navrhla vypustit slova „a povinností“.

<sup>2</sup> DK přečetlo toto ustanovení spolu s čl. 1 odst. 4 a vyjádřilo pochybnosti týkající se možná příliš rozsáhlých kompetencí ESÚS.

<sup>3</sup> LV a NL navrhly doplnit slova „*tyto úkoly budou upřesněny v úmluvě*“.

- e) právní předpisy použitelné pro výklad a provádění úmluvy, což jsou právní předpisy členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo;
- f) vhodná opatření pro vzájemné uznání včetně opatření pro finanční kontrolu; a
- g) postupy při provádění změn úmluvy včetně plnění závazků stanovených v člancích 3 a 3a.

## *Článek 6*

### **Stanovy**

1. Stanovy ESÚS se přijímají na základě jednomyslné úmluvy jeho členských sdružení.
2. Stanovy obsahují přinejmenším všechna ustanovení úmluvy a dále:
  - a) provozní ustanovení jeho orgánů a jejich pravomocí, jakož i počet zástupců členských sdružení v příslušných orgánech<sup>1</sup>;
  - b) rozhodovací postupy ESÚS;
  - c) pracovní jazyk nebo jazyky<sup>2</sup>;

---

<sup>1</sup> EL navrhlo připojit ustanovení o jmenování ředitele.

<sup>2</sup> FI navrhlo začlenit odkaz na zásady řádné správy věcí veřejných.

- d) ujednání týkající se jeho provozu, zejména pokud jde o personální řízení, způsoby nábory pracovníků, povahu pracovních smluv;
- e) ujednání týkající se finančních příspěvků členských sdružení, použitelných účetních a rozpočtových pravidel, včetně finančních otázek, pro každé z členských sdružení ESÚS;
- f) orgány odpovědné za určení nezávislého externího auditu; a
- g) postupy týkající se změn úmluvy včetně souladu se závazky stanovenými v člancích 3 a 3a.

#### *Článek 7<sup>1</sup>*

#### **Uspořádání ESÚS**

1. ESÚS má alespoň tyto orgány:
  - a) shromáždění, které je tvořeno zástupci jeho členských sdružení;
  - b) ředitele<sup>2</sup>, který zastupuje ESÚS a jedná jeho jménem.
2. Stanovy mohou upravovat zřízení doplňujících orgánů s jasně vymezenými pravomocemi.

---

<sup>1</sup> IT uplatnila výhradu k tomuto článku, protože v jejích vnitrostátních předpisech se doporučuje správní rada a orgán odpovědný za finanční kontrolu.

<sup>2</sup> IE navrhlo nahradit slovo „ředitele“ výrazem „ředitelství“.

3. ESÚS je odpovědné za jednání svých orgánů, pokud jde o třetí strany, a to i v případě, že toto jednání nespadá do úkolů ESÚS.

### *Článek 8*

#### **Rozpočet<sup>1</sup>**

1. ESÚS vypracuje roční rozpočet přijatý shromážděním, obsahující zejména složku běžných nákladů a v případě potřeby<sup>2</sup> provozní složku.
2. Příprava účetních podkladů, v případě potřeby včetně doprovodné výroční zprávy a revize a zveřejnění těchto účetních podkladů, se řídí ustanoveními čl. 1a odst. 1 písm. c)<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> IE navrhlo doplnit ustanovení stanovující, že členové ESÚS odpovídají za provozní náklady. IT vnesla výhradu k tomuto článku a navrhla doplnit ustanovení o tom, že by příslušné právní předpisy z oblasti financí měly být veřejné právní předpisy členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo. V důsledku toho shledala potíží v případě, že by ESÚS spravovala soukromé fondy.

<sup>2</sup> Komise navrhla vypustit „v případě potřeby“.

<sup>3</sup> LV navrhlo, že by měla být povinnost každý rok podávat zprávu.

*Článek 8a*  
**Odpovědnost<sup>1</sup>**

1. Do té míry, do jaké je majetek ESÚS dostatečný na to, aby pokryl jeho závazky, jsou jeho členská sdružení (včetně jakéhokoli orgánu, který v období až 12 měsíců před datem, kdy byl majetek ESÚS poprvé shledán jako nedostatečný k pokrytí závazků, přestal být členským sdružením) odpovědní za jakékoli jeho dluhy, přičemž se podíl každého z členských sdružení stanoví úměrně k podílu na rozpočtu, jímž v průběhu oněch 12 měsíců<sup>2</sup> před tímto datem přispíval.<sup>3</sup>
2. Členské státy mohou<sup>4</sup>, s ohledem na ESÚS, jehož statutární sídlo je na jejich území, učinit opatření, aby byl v případě, že je majetek ESÚS nedostatečný k pokrytí jeho závazků, jmenován správce podstaty.
3. Okolnosti, za nichž je možné považovat majetek ESÚS za nedostatečný k pokrytí jeho závazků, budou určeny v souladu s vnitrostátními právními předpisy členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo.
4. Aniž je dotčena finanční odpovědnost členských států, pokud jde o finanční prostředky ze strukturálních fondů a fondů soudržnosti svěřené danému ESÚS, nevzniká v důsledku tohoto nařízení členským státům ve vztahu k ESÚS, jehož nejsou členy, žádná finanční odpovědnost.

---

<sup>1</sup> HU, PL a SK vznesly výhradu k tomuto článku. DE, NL and SE vznesly výhradu přezkumu. IT vznesla výhradu k tomuto článku a navrhla připojit ustanovení o tom, že by příslušné právní předpisy z oblasti financí měly být veřejné právní předpisy členského státu, v němž má ESÚS své statutární sídlo.

<sup>2</sup> DK uplatnilo výhradu přezkumu tohoto dvanáctiměsíčního období.

<sup>3</sup> HU vzneslo k tomuto odstavci výhradu. Neomezená odpovědnost členských sdružení ESÚS porušuje nejzákladnější zásadu maďarského systému veřejných financí. HU navrhuje, aby členové ESÚS měli neomezenou odpovědnost, pokud vnitrostátní právní předpisy, jimiž se řídí místní orgány nebo jiné veřejně financované instituce nestanoví jinak.

<sup>4</sup> HU se zajímalo o důvod, proč je toto ustanovení nepovinné.

## *Článek 9*

### **Veřejný zájem<sup>1</sup>**

Pokud ESÚS provádí činnost v rozporu s ustanoveními členského státu o veřejné politice, veřejné bezpečnosti, veřejném zdraví nebo veřejných mravech<sup>2</sup> může příslušný orgán tohoto členského státu tuto činnost na svém území zakázat nebo požadovat, aby členská sdružení, která vznikla na základě jeho právních předpisů z ESÚS vystoupila, pokud ESÚS předmětnou činnost neukončí.

Takovéto zákazy se nepoužijí za účelem svévolného nebo skrytého omezování územní spolupráce mezi členskými sdruženími ESÚS<sup>3</sup>. Rozhodnutí příslušného subjektu bude též možné přezkoumat soudním orgánem.<sup>4</sup>

## *Článek 10<sup>5</sup>*

### **Rozpuštění**

1. Bez ohledu na ustanovení o rozpuštění uvedená v úmluvě, na požádání příslušného orgánu majícího oprávněný zájem, nařídí příslušný soud nebo příslušný orgán členského státu, ve kterém má ESÚS své statutární sídlo, aby bylo ESÚS zrušeno, pokud shledá, že již ESÚS neplní povinnosti stanovené čl. 1 odst. 2 nebo článkem 4 tohoto nařízení, zejména pokud ESÚS svými činnostmi překračuje úkoly stanovené článkem 4. Příslušný soud informuje všechny členské státy, na základě jejichž právních předpisů členská sdružení vznikla, o případné žádosti o rozpuštění ESÚS.

---

<sup>1</sup> CZ, EL a IE navrhly, aby tato kontrola byla prováděna ex ante. Dále je zajímavé, zda by tyto důvody mohly být dostačující pro uplatnění článku 10. SE vzneslo výhradu přezkumu tohoto odstavce.

<sup>2</sup> EL a NL navrhly nahradit výraz „veřejné politice, veřejné bezpečnosti, veřejném zdraví nebo veřejných mravech“ výrazem „veřejném zájmu“. LV navrhlo doplnit povinnost řádné finanční správy. ES navrhlo doplnit výraz „porušení zákona“.

<sup>3</sup> NL navrhlo tuto větu vypustit.

<sup>4</sup> NL navrhlo, aby se tím zabývaly vnitrostátní orgány.

<sup>5</sup> SK vzneslo k tomuto článku výhradu. DE a SE vznesly výhradu přezkumu k tomuto článku.

2. Příslušný soud nebo orgán může ESÚS určit lhůtu k nápravě. Nedojde-li ve stanovené lhůtě k nápravě, nařídí soud nebo příslušný správní orgán jeho zrušení.

### *Článek 10a<sup>1</sup>*

#### **Soudní příslušnost**

1. Třetí strany, které se cítí být poškozeny jednáním nebo nedbalostí některého ESÚS jsou oprávněny své nároky vymáhat soudní cestou.
2. Nestanoví-li toto nařízení jinak, vztahují se na spory týkající se ESÚS právní předpisy Společenství o soudní příslušnosti. Ve věci, která není upravena právními předpisy Společenství, jsou příslušnými soudy pro řešení sporů soudy členského státu, ve kterém má daný ESÚS své statutární sídlo<sup>2</sup>.
3. Žádné ustanovení tohoto nařízení nezabrání občanům<sup>3</sup> využít svých vnitrostátních ústavních práv na odvolání proti veřejným subjektům, které jsou členskými sdruženími ESÚS pokud jde o:
- a) správní rozhodnutí týkající se činností prováděných ESÚS;
  - b) přístup ke službám v jejich vlastním jazyce; a
  - c) přístup k informacím

V těchto případech jsou příslušnými soudy soudy členského státu, ve kterém mají občané a spotřebitelé svá bydliště.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> NL a SK vznesly výhradu k tomuto článku. DE, HU AT a SE vznesly výhradu přezkumu.

<sup>2</sup> NL navrhlo, že by třetí strany měly být schopny podat proti ESÚS žalobu u svých vnitrostátních soudů. HU navrhlo tento odstavec vypustit.

<sup>3</sup> HU a PT v této souvislosti zajímal význam pojmů občané a spotřebitelé, zejména pokud jednají mimo oblast jejich působnosti a specializací. HU má za to, že by se toto ustanovení mělo vztahovat pouze na spotřebitele.

<sup>4</sup> FI se domnívá, že právo státu, ve kterém má občan bydliště, by nemuselo nutně být stejné v případě ESÚS a že by se mělo použít právo členského státu, v kterém mají občané a spotřebitelé bydliště. Zajímalo jej, zda je zapotřebí mechanismu vzájemného uznávání pro vynucování v zahraničí správních rozhodnutí, která mají dopad na práva a povinnosti soukromých občanů a spotřebitelů. Jakým způsobem by fungoval mechanismus určování v případě několika členských sdružení ze stejného členského státu? Poznámka: Bruselské a Římské úmluvy se týkají pouze smluvních povinností a uznávání zahraničních rozsudků v občanských a obchodních věcech.

*Článek 11*  
Závěrečná ustanovení<sup>1</sup>

1. Členské státy přijmou veškerá vhodná opatření pro účinné uplatňování tohoto nařízení<sup>2</sup>.

Každý členský stát minimálně určí příslušný vnitrostátní právní předpis ve smyslu článku 1a a čl. 3 odst. 3 a určí rejstřík ve smyslu čl. 3a odst. 1.

V případě, že to vyžadují vnitrostátní právní předpisy členského státu, může tento členský stát vypracovat souhrnný seznam úkolů, které členská sdružení ESÚS, která vznikla na základě jeho právních předpisů, již mají, pokud jde o územní spolupráci ve smyslu čl. 2 odst. 1 uvnitř předmětného členského státu.

3

Členské státy informují vhodným způsobem Komisi a ostatní členské státy o jakýchkoli ustanoveních přijatých podle tohoto článku.

---

<sup>1</sup> SE vzneslo výhradu přezkumu, PL navrhlo změnit název článku.

<sup>2</sup> PL navrhlo vložit konečnou lhůtu.

<sup>3</sup> BE a Komise navrhly tento pododstavec vypustit. Komise navíc naznačila, že tento článek není správným místem pro takovéto ustanovení. (závěrečná ustanovení). Navíc by tento odstavec mohl umožnit další omezení kromě omezení již upravených čl. odst. 3 a tím snížit přidanou hodnotu celého nařízení.

2. Členské státy mohou upravit úhradu poplatků v souvislosti s registrací úmluvy a stanov; tyto poplatky však nemohou přesáhnout příslušné správní náklady<sup>1</sup>
3. Nejpozději do pěti let po vstupu tohoto nařízení v platnost podá Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení a případně též návrhy na jeho změny.

---

<sup>1</sup> SK navrhlo vypustit poslední větu.

*Článek 11a*  
**Nabytí účinku**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda nebo předsedkyně

\_\_\_\_\_